



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة قاصدي مرباح - ورقلة
كلية الآداب واللغات

نيابة العمادة لما بعد التدرج والبحث العلمي والعلاقات الخارجية

ورقلة في: 19 صفر 1442هـ
2020/10/06

مرر: 140/ن.ع.م.ت.ب.ع/10-2020

الموضوع: إعلان عن تظاهرة علمية - ندوة وطنية

تنظيم: مخبر النقد ومصطلحاته

نوع التظاهرة: ندوة وطنية

عنوان التظاهرة: المصطلح النقدي العربي : اشكالية الوضع والترجمة

التاريخ: 2020/12/09 مكان التظاهرة: قسم اللغة والأدب العربي

لجان الندوة الوطنية:

الرئيس	د. أحمد التجاني سي كبير
اللجنة العلمية	رئيس اللجنة العلمية: أ.د حسين زعظوط أعضاء اللجنة العلمية: أ.د. حسين دحو، أ.د العيد جلولي، أ.د عبد الجميد هيمة، أ.د علي حمودين، د. أحمد التجاني سي كبير
لجنة التنظيم	رئيس لجنة التنظيم: محمد الطاهر خنقاوي أعضاء لجنة التنظيم: طلبة الدكتوراه: حمزة شريف - لطيفة موهوبي- نسرين الأربعاء- عبد الوهاب عياض - وليد معبدي - مراد بن فردية - إبراهيم قريشي - وردة مزابية

نائب العميد المكلف بما بعد التدرج والبحث العلمي
والعلاقات الخارجية

نائب العميد بما بعد التدرج
والبحث العلمي والعلاقات الخارجية
إمضاء: د. حسني حسين



جامعة قاصدي مرباح ورقلة - كلية الآداب واللغات - نيابة العمادة لما بعد التدرج والبحث العلمي والعلاقات الخارجية والتعاون

هاتف/فاكس: 0021329608222 البريد الإلكتروني: dahou.ho@univ-ouargla.dz

طريق غرداية - القطب الجامعي الثاني (02)



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة قاصدي مرباح - ورقلة

كلية الآداب واللغات

مخبر النقد ومصطلحاته

دعوة للمشاركة



يسر مخبر النقد ومصطلحاته دعوة الأساتذة وكافة الباحثين وطلبة الدكتوراه للمشاركة في فعاليات الندوة الوطنية الافتراضية المعنونة بـ:

المصطلح النقدي العربي : اشكالية الوضع والترجمة

يوم : الثلاثاء 09 ديسمبر 2020

بقسم اللغة والأدب العربي

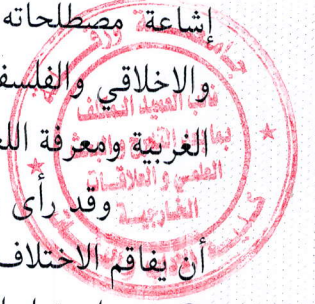
ديباجة الملتقى:

إن المصطلح النقدي هو ثمرة العلوم والمعارف وغموضه سيعكس حتماً غموض المفاهيم التي يحملها ويشير إليها، والمصطلح النقدي العربي عرف أزمة حادة ولازال يتخبط فيها جراء التماس الحاصل بين العلوم ومحاولات تعريب مصطلحاتها، وقد بدأ اهتمام النقد الأدبي العربي الحديث بقضية المصطلح النقدي في بداية السبعينات، رغم قلة الاهتمام بقضايا المناهج المعرفية الحديثة والتراث النقدي العربي من قبل، وفي الحين الذي وجد النقد العربي المعاصر نفسه في حاجة للاستفادة من المفاهيم النقدية التي أنتجت في النقد الغربي تعثر في وضع استراتيجية ناجعة للاستفادة من التجربة النقدية الغربية التي أفرزت مصطلحات نقدية كان لها أثرها في تنشيط الحركة النقدية العربية، و المتتبع لحركة النقد العربي المعاصر يدرك بيسر الأزمة الخائقة التي يمر بها من ضبابية المصطلحات وتداخلها وعدم قطعيتها في الدلالة على مفاهيم موحدة.

وتنشأ إشكالية المصطلح النقدي العربي أساساً في أصوله التكوينية المعقدة والتي تركز على حصيلة متضاربة لقوى جذب وطرده متباينة هي:

- ① المصطلح النقدي في موروثنا النقدي والبلاغي معقد ومتشعب ومتجزر.
- ② المصطلح النقدي في أصوله الغربية المترجمة بشكل فردي وعفوي لا يخضع لضوابط علمية موحدة.
- ③ صراع المناهج والمفاهيم والنظريات والعلوم اللسانية والسيكولوجية والاجتماعية والانثروبولوجية وغيرها.
- ④ الترجمة من غير المختصين أو من دون تحديد معايير معروفة أو متفق عليها.
- ⑤ محاولة تجاهل المصطلح النقدي بأنواعه أو السعي لتوليد مصطلحات جديدة بطريقة فردية (اعتباطية أو انطباعية).

ومن المعروف أن النقد العربي الحديث نشأ في مطلع هذا القرن بتداخل مباشر مع القوى السالفة وهو يمتلك جذورا تراثية نقدية وبلاغية وكلامية وفلسفية ومنطقية عميقة جداً تقيدته تراثياً من جهة، وهو من جهة أخرى بدأ في محاولة استيعاب القيم والمفاهيم النقدية والاصطلاحية التي أنتجها نقاد الغرب، وبدا الصراع جلياً ومكشوفاً بين هذين الاتجاهين، ومن الطبيعي، أن يعمل كل اتجاه على



إشاعة مصطلحاته النقدية الخاصة. فالاتجاه الاحيائي للموروث توسل بالمصطلح البلاغي واللغوي والاخلاقي والفلسفي ليبين أصالة المصطلح وقوة اللغة العربية، والاتجاه المترجم المباشر توسل بالثقافة الغربية ومعرفة اللغات الأخرى (الفرنسية والانجليزية) وقد رأى بسام قطوس الناقد الأردني أن الاختلاف في ترجمة المصطلح النقدي الواحد من شأنه أن يفاقم الاختلاف النقدي، ويعود ذلك إلى أسباب منها:

① عدم استقرار المصطلح النقدي؛ فهناك الكثير من المصطلحات المتعددة المعنى والمفهوم عند النقاد، فضلاً عن تأرجح المعنى للمصطلح النقدي عند الناقد الواحد، ولذلك فإنه من الصعب إرساء قواعد واضحة للنظرية النقدية العربية دون توحيد المعنى والمفهوم للمصطلح النقدي العربي وتحديدتهما.

② اختلاف النقاد في فهم المراد من المصطلح النقدي الواحد مما يؤدي إلى تضارب الآراء أحياناً واختلاف النتائج.

③ إن مشكلة الاصطلاح مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بإشكالية التعريب والترجمة. وعلى هذا الأساس تشتغل الندوة على محاور أساسية هي:

① المصطلح النقدي العربي بين التصور والمفهوم

② آليات توليد المصطلح النقدي العربي وطرق وضعه

③ ترجمة المصطلح النقدي العربي بين الأمانة والتعريف (الدقة - العموم)

تواريخ ومواعيد مهمة:

- آخر أجل لاستقبال الملخصات: 2020/10/25 (الأحد)

- الرد على الملخصات المقبولة: 2020/10/29 (الخميس)

- آخر أجل لاستقبال المداخلات: 2020/11/10 (الأربعاء)

- ترسل الملخصات إلى البريد الإلكتروني الآتي: ahmedtidjanisikebir@gmail.com

- سيعلن لاحقاً عن الرابط الافتراضي للندوة، حيث ستستخدم تقنية البث Google meet، وسيعلن لاحقاً

عبر موقع الكلية عن رابط البث المباشر للندوة للراغبين في المشاهدة دون المشاركة ببحث.

- تقدم للمشاركين نسخة الكترونية من كتاب الندوة تحمل رقم الايداع في المكتبة الوطنية (ر.د.م.ك)

ملاحظة: المخبر لا يتكفل بالإطعام ولا الإيواء.

هيئة الندوة:

- منسق الندوة: أ.د. حسين دحو. مدير المخبر

- رئيس الندوة: د. أحمد التجاني سي كبير - رئيس فرقة معاجم المصطلح النقدي العربي

رئيس اللجنة العلمية: أ.د. حسين زعطوط

أعضاء اللجنة العلمية: أ.د. حسين دحو، أ.د. العيد جلولي، أ.د. عبد الجميد هيمة، أ.د. علي حمودين،

د. أحمد التجاني سي كبير

رئيس لجنة التنظيم: محمد الطاهر خنقاوي

أعضاء لجنة التنظيم: طلبة الدكتوراه:

حمزة شريف - لطيفة موهوبي - نسرين الأرباع - عبد الوهاب عياض - وليد معبدي - مراد بن فردية -

إبراهيم قريشي - وردة مزابية